

socioeconómico e ideológico, rompe con esta tendencia y nos permite conocer en profundidad el proceso histórico en todas sus dimensiones.

Obviamente, semejante profundidad no se hubiera alcanzado sin los imprescindibles conocimientos interdisciplinares que el autor ha alcanzado y que se proyecta en cuantas ocasiones es necesario utilizar una documentación histórica que, por el tema escogido, posee indudable dificultades añadidas a las que ya son usuales dentro de la investigación sobre la Antigüedad.

Por todo ello, quien tuvo la fortuna de conocer en primicia el estudio del profesor Ayaso Martínez durante la defensa de su tesis doctoral, debe mostrar su satisfacción por la publicación de tan excelente trabajo.

CRISTÓBAL GONZÁLEZ ROMÁN

M. JOSÉ CANO, *Šelomoh ibn Verga. La vara de Yehudah (Sefer Šebet Yehudah)*, Introducción, traducción y notas por ——. Riopiedras Ediciones, Barcelona, 1991. 315 pp. ISBN 84-7213-113-0.

La vara de Yehudah es una de las obras más significativas de la producción escrita de los judíos españoles. En cuanto crónica histórica forma parte de ese pequeño grupo de crónicas judías medievales que, precisamente por lo reducido del grupo, convierte a cada uno de los textos en una fuente inapreciable para el conocimiento del judaísmo sefardí. No se trata de una obra meramente descriptiva sino que, como señala la autora, es también una reflexión sobre las causas que provocaron las muchas desgracias al pueblo judío a lo largo de la historia. De este modo, Šelomoh ibn Verga no aporta sólo una serie de datos sino, además, su personal visión de la historia de los judíos. Todas estas circunstancias hacen de este libro una valiosísima aportación a los estudios del hebraísmo medieval y hay que felicitarle por ello de su inclusión en la Biblioteca Nueva Sefarad, colección pionera en la difusión del legado del judaísmo medieval español.

La traductora, Dra. M^a José Cano, que ha demostrado su erudición en el tema de la poesía hebraico-española en diversas publicaciones, hace una nueva y brillante incursión en la prosa hebrea, haciendo gala de un gran dominio de la lengua.

La traducción es precedida por un breve Introducción que nos adentra en cuestiones referentes a la vida de Šelomoh ibn Verga y a la obra; resultando de gran utilidad la clasificación temática de capítulos (pp. 14-16). El grueso del volumen lo constituye la traducción castellana y es de agradecer la habilidad de la Dra. Cano para verter el texto hebreo a un castellano fluido, tarea generalmente difícil. Muy importante para una mejor comprensión de la obra es el aparato de notas incorporado a la traducción que enriquece de forma notable los datos históricos del *Šebet Yehudah*; me han llamado la atención los términos que el autor emplea en castellano y que vienen recogidos en las notas. De gran utilidad e imprescindibles en este tipo de obras son los índices finales (analítico, onomástico

y geográfico), si bien hubiese sido deseable que en el onomástico y el geográfico se citara el número de página y no el capítulo.

Tras felicitar sinceramente a M^a. José Cano por este nuevo trabajo, me queda sugerirle que en un futuro reuniese en un volumen los estudios parciales que ha venido realizando en torno a esta obra, algunos de los cuales aparecen citados en la Bibliografía.

LOLA FERRE

T.A.M. FONTAINE, *In Defence of Judaism: Abraham ibn Daud. Sources and Structure of ha-Emunah ha-Ramah*, 1990. 346 pages. ISBN 90 232 2404 3. Series: Studia Semitica Neerlandica nr. 26.

Desde que en 1967 Cohen publicara su magnífica edición, traducción y estudio del *Sefer ha-Qabbalah* de Abraham ibn Daud, la ausencia de un estudio sistemático y profundo de su otra gran obra, *Ha-Emunah ha-Ramah*, se sentía como una carencia seria para la comprensión del autor y de su época. Afortunadamente, T.A.M. Fontaine, consciente de esa laguna en los estudios medievales, nos presenta con su obra un estudio profundo y muy bien estructurado de este texto filosófico cuya lectura ayuda no sólo a conocer la obra de Abraham ibn Daud sino también los principios filosóficos debatidos en la época, los autores griegos, árabes y judíos que influyeron en la formación de la filosofía hebrea medieval, la problemática a la que se enfrentaron los pensadores judíos y las soluciones o respuestas que encontraron para ella.

El autor desarrolla su obra a partir de un interrogante: ¿cual fue la intención de Abraham ibn Daud al escribir su obra?, ¿se trata de un intento de armonizar la religión con la razón como el subtítulo del texto indica o, como el propio Abraham ibn Daud declara en su introducción, se trata de responder a un amigo sobre la disyuntiva libre albedrío/determinismo? Con el fin de responder a esta cuestión, T.A.M. Fontaine, desarrolla un estudio de cada uno de los tópicos filosóficos contemplados en la obra. Cada capítulo aborda uno de estos temas y se subdivide en dos apartados: *Contents of E.R.*, donde se describe el contenido de la obra, y *Discussion*, donde el autor analiza la exégesis bíblica del autor, las fuentes que utiliza, similitudes y diferencias respecto a los autores griegos y medievales, los autores con los que disiente, que principal y previsiblemente son Yehudah ha-Leví y Selomoh ibn Gabirol, y aspectos que afectan a cada uno de los temas. La erudición del autor es tan apreciable como su capacidad para reflejarla de una forma amena y didáctica, que hacen la lectura muy agradable.

Teniendo en cuenta que Abraham ibn Daud es considerado el introductor del aristotelismo en la filosofía judía y Maimónides la cumbre de dicha corriente, cabía esperar una comparación entre ambos. T.A.M. Fontaine advierte ya en su prólogo que tal comparación no se producirá: «My subject is Ibn Daud himself, not Ibn Daud as the man who paved the way for a genius» (p. 5). Pienso que, precisamente